

コラム Column.

豊橋市国際交流員のティナさんのコラムをお届けします。

第5回 1つの種は森の一部 Even a Tiny Seed is Part of a Large Forest

「アメリカでは、家の中で靴をぬがないって本当?」

実に面白い質問です。日本人の考え方を理解する上で啓発させられる質問を受ける度、驚かされます。

まず、質問の答えはアメリカのすべてにおいて当てはまるものでない。イエス・アンド・ノー、みんな違います。例えば私。実家では玄関で靴をぬぎます。しかし、大学の寮ではベッドに入る以外は、常に靴は履きっぱなしでした。(シャワーを浴びる時もサンダルを履いた年もありました)その後住んでいたアパートでは、フローリングのあるキッチン・リビング・トイレは靴、カーペットがあるベッドルームだけ、靴をぬいで入りました。人の家に行けば、玄関先の状況、また主の指示や振る舞いを伺いながらその家のしきたりに従います。

日本での生活を続けることにより、「靴の質問」の背景を次第に理解することができました。驚きました!日本の家では必ず靴をぬぎ、学校を始め、病院や歯医者さん、レストランでも靴をぬぐのですね。どこのトイレでも履物をはきかえると知った時は、「日本では、靴屋はさぞかし儲かることでしょう」と思いました。履物に関してだけでも様々な風習があり、異文化体験って面白いですね。

風習の違いは日本人がきれい好きというだけではありません。履物の風習はそれぞれの国の歴史、傾向、気候、建築構造など、様々な要素が重なり合い、長い年月を経て、人々の生活に定着してきたものです。

交流とは相互的に行き交うもので、一方通行ではありません。靴の質問がなぜ色々な人から、「アメリカでは本当にみんな銃を持っているの?」と同様に聞かれるか始めは理解できませんでした。何度も聞かれると不愉快な思いをすることもありますが、しかし、なぜそのような質問をするのかと聞き返し、説明を受けることにより、誤解もなく、気分を害することもなく、お互いの世界が広がるのではないのでしょうか。

なぜ日本では室内で靴をぬぐのか、調べてみてください。まず己を知ることで、相手をより理解できます。外国へ行くと、自分の国のことをどれだけ知らないか思い知らされます。文化交流とは、本当は自分の国を知ることなのかもしれません。履物の違いさえ、文化の現われです。私は小さなものでも見落とさずに、日本を理解していきたいと思えます。地に落ちている小さな種でも、森の一部には変わりありません。

ティナ・ヤマダ Tina Yamada

豊橋市国際交流員

Toyohashi City Coordinator for
International Relations



"Is it really true that you don't take off your shoes at home in the US?"

A truly interesting question. I am always astounded by how enlightening questions are in understanding the collective Japanese mindset.

First of all, the answer to the question applies to all American ways - every situation is different. Take me, for instance. I take off my shoes at the entrance of my parents' home. When I lived in the university dorms, I always had shoes on unless I was in bed (One year, I even wore sandals when taking showers). When I had my own apartment, I wore shoes where there was flooring (kitchen, living room, and bathroom), but took off my shoes before entering the carpeted bedroom. When entering a home, you follow the owner's house rules, and you figure out how to behave by observation or by a direct request. After living in Japan for a while, I gradually came to understand why people ask the shoe question. I was surprised when I found out you not only take off shoes in one's home in Japan, but also in schools, hospitals, dentists, even in restaurants. Shoe/slipper-making must be a lucrative business in Japan, seeing how you even change into toilet slippers whenever you go to the bathroom. It is very interesting how there are various customs for even one small behavior. Cultural mingling is such a never-ending adventure!

It is not simply because Japanese are hygienically conscious. The custom of wearing (or lack of) shoes in various situations is the product of various factors, such as a country's history, trends, climate, and even architectural structure, coinciding and blending over time.

Exchange is not a one-way street. I first could not understand why people would ask the shoe question as frequently as the infamous, "Do all Americans carry guns?" It can become uncomfortable and at times irritating when asked so many times. But when one asks back why such a question came to mind and a logical explanation is given in return, instead of misunderstanding one another, both party's perspectives can expand to broader horizons.

Look up why shoes are taboo indoors in Japan. You must also know yourself in order to better understand others. One realizes one's ignorance about their own country when traveling abroad. Cultural exchange may perhaps actually be the rediscovering of your own country. Even differences in how we treat shoes are culture in action. To better understand the Way of Japan, I will not overlook even the most minute detail in the US and in Japan. I encourage you to look around too. Even the tiniest seed is still a part of a grand forest.

ハートにキュン! 親・近・感!



豊橋商工信用組合

会長 加藤 春夫

理事長 兵藤 俊朗

豊橋市駅前大通三丁目55番地 TEL (0532) 53-2828